

Александр Пенникук (1690?–1730)

ЭПИТАФИЯ
СЭРУ ДЖОНУ ЯЧМЕННОЕ ЗЕРНО
Перевод Е.Д. Фельдмана

Он не стрелою был сражен
И не сражен пищалью.
«Прощайте, Сэр Ячменный Джон!» –
Мы говорим с печалью.
Сколь добрых дел, прекрасных дел
Британцам он ни рóбил,
А всё ж настал его предел:
Закон его – утробил! ¹

¹ Перевод создан 3–18.05.2008. Отредактирован 5.06.2016. *Публикация:* «Разбойники, пираты, воры». Стихи о разбойниках, ворах и шулерах, пиратах, гуляках, распутниках, выпивохах и щеголях, о виски, пиве и эле / Перевод Евгения Фельдмана. – Харьков: Фолио, 2013. – С. 203–208.